

# programme



## Tuesday, 12<sup>th</sup> April

2 p.m. **Press conference dedicated to opening of Europe Theatre Prize events 2011**  
A.S. Pushkin State Academic Russian Drama (Alexandrinsky) Theatre  
6, Ostrovsky Sq.

7 p.m. **SPECIAL PRIZE**  
The Taganka Theatre company  
**Honey**  
by Tonino Guerra  
directed by Yuri Lyubimov  
Lensoveta Theatre  
12, Vladimirsky Pr.

8 p.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
Finnish National Theatre  
**Mr. Vertigo**  
by Paul Auster  
directed by Kristian Smeds (1<sup>st</sup> repeat)  
(international preview)  
Baltic House Theatre-Festival  
4, Alexandrovsky Park

## Wednesday, 13<sup>th</sup> April

9 a.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
**Conference and meeting with Viliam Dočolomanský**  
curator: Leszek Kolankiewicz  
Big Hall  
House of Actors  
86, Nevsky Pr.

12 p.m. **SPECIAL PRIZE Conference with Yuri Lyubimov**  
curator: Nikolay Svanidze  
Theatre of St.Petersburg Theatre Academy  
35, Mokhovaya St.

4 p.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
Vesturport Theatre  
**Metamorphosis**  
by Franz Kafka  
directed by Gisli Örn Gardarsson  
original score by Nick Cave and Warren Ellis  
Molodezhny Theatre on Fontanka  
114, Fontanka Emb.

7 p.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
Finnish National Theatre  
**Mr. Vertigo**  
by Paul Auster  
directed by Kristian Smeds (2<sup>nd</sup> repeat)  
(international preview)  
Baltic House Theatre-festival  
4, Alexandrovsky Park

7 p.m. **RUSSIAN ACCENT/ST. PETERSBURG PERFORMANCES**  
The Theatre on Vasilievsky Island  
**Daniel Stein. Translator**  
by Lyudmila Ulitskaya  
directed by Andrzej Bubień  
48, Sredny Pr., Vasilievsky Island

## Thursday, 14<sup>th</sup> April

9 a.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
**Conference and meeting with Kristian Smeds**  
curator: Kirsikka Moring  
Big Hall, House of Actors  
86, Nevsky Pr.

11 a.m. **RUSSIAN ACCENT Presentation St. Petersburg**  
**culture policy in a European context**  
Museum and galleries of modern art ERARTA  
2, 29th line, Vasilievsky Island

4.30 p.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
Farm in the Cave Theatre Studio  
**The Theatre**  
by Viliam Dočolomanský  
directed by Viliam Dočolomanský  
Youth Audience Theatre  
1, Pionerskaya Sq.



7 p.m. **RUSSIAN ACCENT/ST. PETERSBURG PERFORMANCES**  
The Baltic House Theatre-Festival  
**Moscow – Petushki**  
by Venedict Erofeev  
directed by Andrey Zholdak  
4, Alexandrovsky Park

## Friday, 15<sup>th</sup> April

9 a.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
**Conference and meeting with Vesturport Theatre**  
curator: Michael Billington  
Big Hall, House of Actors  
86, Nevsky Pr.

11.30 a.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
Teatro Meridional  
**Contos em Viagem – Cabo Verde**  
**Specialists** (work in progress/international preview)  
directed by Miguel Seabra  
Komissarzhevskaya Theatre  
19, Italianskaya St.



4 p.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
Vesturport Theatre  
**Faust**  
after J.W. Goethe  
directed by Gisli Örn Gardarsson  
original score by Nick Cave and Warren Ellis  
(international preview)  
Molodezhny Theatre on Fontanka  
114, Fontanka Emb.

7 p.m. **RETURNS**  
The Maly Drama Theatre – Theatre of Europe  
**Three Sisters**  
by Anton Chekhov  
directed by Lev Dodin,  
winner of the VIII Europe Theatre Prize  
18, Rubinsteina St.

10.45 p.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
Farm in the Cave Theatre Studio  
**The Journey**  
by Viliam Dočolomanský  
including an extract from *Girlfriends*,  
latest production in world preview  
directed by Viliam Dočolomanský  
Youth Audience Theatre  
1, Pionerskaya Sq.



7.30 p.m. **RUSSIAN ACCENT/ST. PETERSBURG PERFORMANCES**  
A.S. Pushkin Russian State Academic Drama (Alexandrinsky) Theatre  
**Your Gogol**  
after works of Nikolay Gogol  
directed by Valery Fokin  
6, Ostrovsky Sq.

8 p.m. **EUROPE THEATRE PRIZE**  
Berliner Ensemble Theatre  
**The Broken Jug**  
by Heinrich von Kleist  
directed by Peter Stein  
Baltic House Theatre-Festival  
4, Alexandrovsky Park



Generalkonsulat des Bundesrepublik Deutschland  
Российское консульство Федеративной Республики Германия



## Sunday, 17<sup>th</sup> April

9.30 a.m. **EUROPE THEATRE PRIZE**  
**Symposium on Peter Stein – Part I**  
curator: Peter Iden  
Big Hall  
House of Actors  
86, Nevsky Pr.

1 p.m. **EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
A.S. Pushkin Russian State Academic Drama (Alexandrinsky) Theatre  
**Happiness**  
by Andrey Moguchiy and K. Filippov  
after the works by Maurice Maeterlinck  
directed by Andrey Moguchiy  
6, Ostrovsky Sq.

4.30 p.m. **EUROPE THEATRE PRIZE**  
**Symposium on Peter Stein – Part II**  
curator: Peter Iden  
Big Hall  
House of Actors  
86, Nevsky Pr.

7.30 p.m. **EUROPE THEATRE PRIZE**  
**SPECIAL PRIZE**  
**EUROPE PRIZE NEW THEATRICAL REALITIES**  
**AWARD CEREMONY**  
A.S. Pushkin Russian State Academic Drama (Alexandrinsky) Theatre  
6, Ostrovsky Sq.

**EUROPE THEATRE PRIZE**  
To follow the Award Ceremony  
**Faust Fantasia**  
from J.W. Goethe  
voice Peter Stein  
piano Arturo Anecchino  
A.S. Pushkin Russian State Academic Drama (Alexandrinsky) Theatre  
6, Ostrovsky Sq.

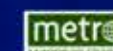
General sponsor:



General media sponsors:



САМЫЕ ПЕТЕРБУРГСКИЕ БЕЗДОМНОСТИ



Partners:



Sponsors:

ACADEMSERVICE



Official hotel:



Media support:

where



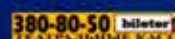
НЕВСКОЕ ВРЕМЯ



АДРЕСА



MODORAMA



**BALTIC HOUSE Theatre-Festival**  
**BALTIC INTERNATIONAL FESTIVAL CENTER**  
#4, Aleksandrovsky Park, St.Petersburg, 197198 Russia  
Phone/Fax: +7 812 232 09 61, +7 812 232 93 80  
E-mail: fc@baltichouse.spb.ru  
www.baltichouse.spb.ru  
www.baltic-house.ru

12<sup>th</sup> - 17<sup>th</sup> April 2011  
 Saint Petersburg

# 14<sup>th</sup> Europe Theatre Prize Peter Stein

## Special Prize Yuri Lyubimov

12<sup>th</sup> Europe Prize New Theatrical Realities

**Viliam Dočolomanský**  
**Katie Mitchell**  
**Andrey Moguchiy**  
**Kristian Smeds**  
**Teatro Meridional**  
**Vesturport Theatre**

Returns **Lev Dodin**

### Russian Accent / St. Petersburg performances

**A.S. Pushkin Russian State Academic Drama Theatre (Alexandrinsky)**  
**Your Gogol**  
 After the works and letters by N.V. Gogol  
 Performance of Valery Fokin

For Valery Fokin it is not just the next work in turn of the other Gogol's performances staged by the director. This performance is an answer to his own question about Gogol: "What was he? For me he was a person who was not understood. To be exact, people did not want to understand him. We received some canonized image, but the living person, martyr has gone... He felt keenly that the gift God had granted to him was impossible to realize in full measure from an educating viewpoint. I am interested in Gogol's destiny just in this vein: his way of a saint sufferer, martyr of the undertaken Mission ..."

**Theatre on Vasilievsky Island**  
**L. Ulitskaya**  
**Daniel Stein,**  
**Translator**  
 Directed by Andrzej Bubień  
 Running time - 2 hours without interval



The performance is a parable about Daniel Dieter Stein made on the basis of his biography, a fable about the harm of intolerance, fanaticism, about necessity of love, tolerance, about significance of those who can be called 'self-seeking conformists', but also translators, mediators eliminating conflicts with their understanding, correct advice, and ability to patiently listen to everybody and each one.

**BALTIC HOUSE Theatre-Festival**  
**V. Erofeev**  
**Moscow - Petushki**  
 Directed by Andrey Zholdak  
 Running time - 3 hours 45 min., with one interval



This performance will not give a chance to get rid of its contents, it will not leave you alone. The time will go by, but you will hear sounding of this magic action which will appear as a bright flash in your consciousness again and again. If you have never read the book *Moscow - Petushki*, but just heard that it is a manual for drinking alcohol and the characters are all elbow-benders, you will not find anything to prove this in the performance. It is about something different, about those who always make the way of their own, and do not go along the beaten road, who is ready to take an abouturn route into the tangled and diverse world where always jasmine blooms...

### 12<sup>th</sup> Europe Prize New Theatrical Realities

**1974**  
 Directed by Miguel Seabra  
 Performance  
 of the Teatro Meridional  
 (Lisbon, Portugal)  
 Co-production  
 of the Teatro Meridional and  
 the Teatro Nacional Doña Maria II  
 Running time - 80 min.



1974 crosses three periods in Portugal's recent history: the dictatorship, the revolution and entry into the European Community. Eleven players travel the timescape of a country, reworking fragments of real situations or impressive moments into theatre language. It is not intended to tell the life of a country, but to offer a series of small fables, in which the actors take many roles as the scenes unfold in an abstract spiral.

**Cabo Verde** Running time - 60 min.  
**Specialists** Running time - 20 min.  
 Directed by Miguel Seabra  
 Performances of the Teatro Meridional (Lisbon, Portugal)

**CONTOS EM VIAGEM (Stories on a journey)** - Cabo Verde, is a show based on texts which, despite having a particular context and geography, speak of the universality of emotions. On the huge pier that represents the island, "fragments" of stories and poems are told, as if by an actress who sings and prays.



*Specialists* is a work in progress, a pretext to speak about a mechanism of our societies, which turns the exercise of democracy into a phenomenon very similar to the disposition of dictatorships.

### Returns Section

**A.P. Chekhov's**  
**Three Sisters**  
 Drama  
 Directed by Lev Dodin, winner of VIII Europe Theatre Prize  
 Performance of the Maly Drama Theatre - Theatre of Europe  
 Shown with one interval

"Three Sisters in the Maly Drama Theatre is a very up-to-date and deep reading of the Chekhov's text. Just reading, because our theatre almost lost the skill of reading the author's text. Dodin succeeds in penetrating the story of human fates. This is a tragic performance, but at the same time full of compassion. And if to say about the light the performance radiates, then it is the light of art, however lofty it would sound. Because the tragic outcome of the play is performed on the level of artistic perfection."  
 From the article by Professor Aleksei Bartoshevich, Doctor of Art Criticism

### 12<sup>th</sup> Europe Prize New Theatrical Realities

**Happiness**  
 Play by A. Moguchiy  
 and K. Filippov after the works  
 by M. Maeterlinck  
 Directed by Andrey Moguchiy  
 Performance of A.S. Pushkin  
 Russian State Academic Drama  
 Theatre (Alexandrinsky)  
 Running time - 2 hours 40 min., with two intervals



The text which may be heard in the performance is not by Maeterlinck in fact. The *Happiness*' authors made up a separate story. Though, the values remained universal, permanent, i.e. Maeterlinck's ones. So they first went from Maeterlinck, and returned just to him as a result. The main subjects of the performance are: What is love? How much can each of us love? What are limits of our egoism? According to the director, "the ability to love is, first of all, the ability to give."

**Faust**  
 After the tragedy by J.W. Goethe  
 Directed by Gisli Örn Gardarsson  
 Performance of the Vesturport  
 Theatre (Reykjavik, Iceland)  
 Running time - 2 hours



The premiere performance *Faust* is an unusual by its form interpretation of the tale about a man making a deal with the devil. Explosive. Beautiful and highly visual. Ranging from devilish glam-rock to soulful ballads. It has never been imagined quite like this before. With the action spilling across the stage and a net suspended above the audience, this exhilarating performance engulfs the audience in a daring and romantic interpretation of the Faust story. The performance is hilarious and terrifying, so one may call it: *Faust, a love story*.

**F. Kafka's**  
**Metamorphosis**  
 Directed by Gisli Örn Gardarsson  
 Performance  
 of the Vesturport Theatre  
 (Reykjavik, Iceland)  
 Running time - 85 min.



The well-known work by F. Kafka, in which a character turned into a cockroach, has been interpreted in the Theatre as a tragedy of personality and a metaphor of totalitarian cruelty. The actors live the lives of their characters strained to the limit. The music used in the performance is by well-known musician, singer and actor Nick Cave with Warren Ellis.

### 12<sup>th</sup> Europe Prize New Theatrical Realities

**P. Auster**  
**Mr. Vertigo**  
 Directed by Kristian Smeds  
 Performance  
 of the Finnish National Theatre  
 (Helsinki)  
 Running time - 3 hours 20 min., with one interval



The performance is characterized by extraordinary energy and depth. The language is rich and colourful. It is a story of a boy. The Master teaches him to fly putting to numerous and poignant trials. The hero passed a hard way of trainings and scenic flops, he experienced humiliations, but got to know a real triumph, and finally acquired a miraculous gift. Smeds interprets the novel as a charming story about love and hate towards theatre, about hard and sweet destiny of the actor, about inward freedom which may be found in creative work.

**The Theatre**  
 Directed by Viliam Dočolomanský  
 Performance  
 of the FARM IN THE CAVE  
 Theatre Studio  
 (Prague, Czech Republic)  
 Running time - 75 min.



A company of comedians continuously re-enacts one play - the resurrection of a bull. FARM IN THE CAVE's performance within a performance is a black mass, a blending of those who receive and those who give. Its multi-layered theatrical composition is inspired by the rhythms and dance steps of Brazilian slaves. The theatre can become a search for human freedom within social systems. Freedom can become theatre. A game for actors and spectators that overpowers its own players, a game that no one can escape.

**The Journey**  
 Directed by Viliam Dočolomanský  
 Performance  
 of the FARM IN THE CAVE  
 Theatre Studio  
 (Prague, Czech Republic)  
 Running time - 75 min.



*The Journey* is a performance composed of extracts from the FARM IN THE CAVE productions, giving an insight into the company's method of actor training, with videos from the ensemble's exploration of different forms of human expression around the world. Treaders in training, weeping women of Eastern Slovakia, songs of Ruthenian emigrants, *cante jondo*... personal experience being passed from human to human, crossing the borders of generations, the space and time of a human life, become a subject of actors' study and is translated into theatre language. The performance also includes fragments of the latest Farm in the Cave piece, *Girlfriends/Amigas*.

### 14<sup>th</sup> Europe Theatre Prize

**H. von Kleist**  
**The Broken Jug**  
 Directed by Peter Stein  
 Performance  
 of the Berliner Ensemble Theatre  
 (Berlin, Germany)  
 Running time - 2 hours, without interval



A well-known moralizing comedy from the early 19<sup>th</sup> century. One of the main characters - a village judge - collapses because of his foolishness and passion for young girls. Peter Stein acts in this performance, just like in many ones before, as a connoisseur and interpreter of the classical text, and most of all - an unsurpassed master of the work with performers, which evidence is the wonderful ensemble of actors headed by prominent Klaus Maria Brandauer.

**Faust-Fantasia**  
 After J.W. Goethe's tragedy  
**Faust**  
 Directed and performed  
 by Peter Stein  
 Running time - 55 min.



*Faust-Fantasia* is a monologue, a concert for voice and piano. It is the first one where Peter Stein performs as an actor. It is a real fantasia on themes from the first part of *Faust* created by the director in conjunction with composer Arturo Annecchino. Stein reads monologues of Faust and Mephistopheles accompanied with music performed by the composer. They are followed by the dialogues, the Walpurgis Night and the love scene of Faust and Marguerite.

### Special Prize

**T. Guerra's**  
**Honey**  
 Directed by Yuri Lyubimov  
 Performance  
 of the Taganka Theatre  
 (Moscow, Russia)  
 Running time - 58 min.



The *Honey* is a wise parable about two brothers who lived long life over-filled with impressions. This life was joyous and tragic. Its sweet honey may be tasted from the edge of injuring knife. This is a leitmotif of the poem. Only nine people stayed alive from a formerly populous village. Flowers and trees live out their days together with them. Though, the *Honey* is not a poem about the finale of human life which is always sad in any case, but an inspiring thanksgiving prayer with words of gratitude to Life that it was, for the honey is still honey even on the edge of the knife.

### In 2011, this is the first time the Europe Theatre Prize is being presented in Russia

From April 12 to April 17, 2011, St. Petersburg will be a capital of the most prestigious theatre event in Europe.

Born in 1986 and presented in 1987 as a European Commission pilot project, the Europe Theatre Prize is usually awarded to artists and theatre institutions which through their work have contributed to mutual understanding between nations. The European Parliament and the European Council have placed this Prize among institutions presenting a "European cultural interest".

The Union of the Theatres of Europe is associate and supporting body, while the International Association of Theatre Critics, the Instituto Internacional del Teatro del Mediterraneo, the International Theatre Institute - UNESCO and the European Festival Association are associate bodies.

The 14<sup>th</sup> Europe Theatre Prize goes to director **Peter Stein**, one of the most prominent figures on German and European stage in the second half of the 20<sup>th</sup> century.

A Special Prize is awarded to legendary Russian director **Yuri Lyubimov** for his invaluable contribution to modern theatre art.

The 12<sup>th</sup> Europe Prize *New Theatrical Realities* is awarded to **Viliam Dočolomanský (Slovakia/Czech Republic)**, **Katie Mitchell (United Kingdom)**, **Andrey Moguchiy (Russia)**, **Kristian Smeds (Finland)**, **Teatro Meridional (Portugal)** and **Vesturport Theatre (Iceland)**.

Europe Theatre Prize events in Russia include a vast program of Prize winners' performances.

The performance of Lev Dodin, People's Artist of Russia, winner of VIII Europe Theatre Prize, will be shown within the bounds of Returns section.

A special program *Russian Accent* includes the best recent productions of St. Petersburg theatres.

Among the other ETP events: symposium dedicated to Peter Stein, a conference and meeting with Yuri Lyubimov, meetings with Europe Prize New Theatrical Realities winners. The conference *St. Petersburg culture policy in European context* is an important part of special program *Russian Accent*. The Award Ceremony of the Europe Theatre Prize will take place in the Alexandrinsky Theatre on April, 17. It will be attended by well-known representatives of culture, science and politics from St. Petersburg, as well as notable personalities of international theatre.